

VOCABULARIO DE BENAVENTE Y COMARCA (III)

Trabajo para el concurso de vocabularios tradicionales de
Zamora de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu.

Recogido por Roxana Pérez Hidalgo (coordinadora) y alumnos del IES León Felipe.

IES León Felipe
Av. Federico Silva, 46
49600 Benavente (Zamora)

PRESENTACIÓN

Este pequeño vocabulario ilustrado de términos propios de Benavente, los Valles y otras zonas limítrofes se ha realizado con la información proporcionada por alumnos de 2º de ESO (grupos A y B) del IES León Felipe de Benavente, durante el presente curso 2013-2014. Este hecho marca el ámbito geográfico de los vocablos recogidos, condicionado por procedencia de estos jóvenes. Por esta misma razón se observará que se han añadido algunas pocas palabras documentadas por los informantes en localidades del sur de la provincia de León y el oeste de la de Valladolid.

Benavente, 25 de octubre de 2013.

- Vocablo: Abazacarse.
- Definición: Comer más de lo necesario, incluso hasta enfermar.
- Fecha de recogida: 7 octubre 2013
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Mi tío se abazacó durante Navidad y lo tuvieron que llevar al hospital”.



-
- Vocablo: Aborbado
 - Definición: mojado o empapado
 - Fecha de recogida: 12 de Octubre de 2013
 - Localidad: Matilla de Arzón
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Aburar.
 - Definición: Agujero que se hace en la ropa por estar muy cerca del fuego.
 - Fecha de recogida: 7 octubre 2013

Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Acorzar

- Definición: Atajar
 - Fecha de recogida: : 8/10/2013
 - Localidad: Vezdemarbán
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Teníamos que acorzar por esa calle”
-

- Vocablo: Aguzadera
 - Definición: Piedra para amolar
 - Fecha de recogida: 02 octubre 2013
 - Localidad: Zamora
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
➤ “Necesito una aguzadera para amolar”
-

- Vocablos: Ahí sus quedáis
- Definición: Una forma de despedirse
- Fecha de recogida: 8 octubre2013
- Localidad: Villalpando
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
”Ahí sus quedáis, marchó pa` casa”

-
- Vocablo: Aladro
 - Definición: Instrumento que sirve para labrar la tierra abriendo surcos en ella. Se utiliza como sinónimo de arado.
 - Fecha de recogida: 8 octubre 2013
 - Localidad: Cerecinos de Campos.
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Voy con el tractor y el aladro.”
-

- Vocablo: Aldabón.
- Definición: Pieza de metal.
- Fecha de recogida: 11 octubre 2013.
- Localidad: Santa María de la Vega.
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Vete a aldabar la puerta con el aldabón”.



- Vocablo: Amampar
- Definición: Mandar que alguien se marche
- Fecha de recogida: 02 octubre 2013
- Localidad: Alba y Aliste
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“El policía amamparó al ladrón del banco”□

-
- Vocablo: Amas
 - Definición: Escalera para llegar a lo alto de los apriscos.
 - Fecha de recogida: 8 octubre 13
 - Localidad: Calzada de Tera

-
- Vocablo: Ancá
 - Definición: En antiguos tiempo,s en vez de decir “Voy a casa de mi abuela”, decían “Voy ancá de mi abuela”
 - Fecha de recogida: 04-October-2013
 - Localidad: Quiruelas de Vidriales
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Voy ancá de mi tío”.

-
- Vocablo: Apeas
 - Definición: esposas para animales
 - Fecha de recogida: 6 octubre 2013

- Localidad: Benavente
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Apurar
 - Definición: ir más rápido
 - Fecha de recogida: 2 octubre 2013
 - Localidad: Arcos de la Polvorosa
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“¡Apura, que llegamos tarde!”

-
- Vocablo: Arreñal
 - Definición: finca muy pequeña, generalmente situada cerca de casa.
 - Fecha de recogida: 15 octubre 2013
 - Localidad: Tierra de Campos

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Avasallar.
 - Definición: Destrozar algo.
 - Fecha de recogida: 17 octubre 2013.
 - Localidad: Benavente.
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Avasallaron mi coche”.

-
- Vocablo: Balanda
 - Definición: la piel del carnero.
 - Fecha de recogida: 10 octubre de 2013
 - Localidad: Benavente
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

Se sigue utilizando en los pueblos tras su matanza para hacer abrigo o pieles.

-
- Vocablo: Barrabasear
 - Definición: mentir
 - Fecha de recogida: 10 octubre 2013
 - Localidad: Benavente
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Barrabaseas más que pestañas”.

-
- Vocablo: Bayón
 - Definición: Surco más grande de lo normal, que sirve para regar una tierra cuando es un riego por motor, como el maíz y las patatas.
 - Fecha de recogida: 3 de octubre de 2013
 - Localidad: Milles de la Polvorosa
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Bobillo
 - Definición: Persona con una deficiencia mental
 - Fecha de recogida: 10 octubre 2013

- Localidad: Benavente
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“El hijo de Laura es un poco bobillo”.

-
- Vocablo: Braban
 - Definición: Nombre que se les daba a los arados antiguos.
 - Fecha de recogida: 7 octubre 2013
 - Localidad: por la zona del valle de Valverde.
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



- Vocablo: Broza.
- Definición: Basura.
- Fecha de recogida: 8 octubre 2013.
- Localidad: Manganeses de la Polvorosa.
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Voy a tirar la broza”.



-
- Vocablo: Cabón
 - Definición: Terrón de tierra suelta y apelmazada que se produce al cultivar una tierra.
 - Fecha de recogida: 2 de octubre de 2013
 - Localidad: Fuentes de Ropel
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Cadriles
 - Definición: Los riñones
 - Fecha de recogida: 8 octubre 2013
 - Localidad: Laguna de Negrillos.
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“¡Qué dolor de cadriles!”

-
- Vocablo: Camastrón
 - Definición: Cama pequeña
 - Fecha de recogida: 10 octubre 13
 - Localidad: Benavente
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“ En mi casa hay un camastrón ”

-
- Vocablo: Campeche.
 - Definición: Regaliz roja.
 - Fecha de recogida: 4 de octubre de 2013.
 - Localidad: Zamora.
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



Se usa en el lenguaje de los niños y adolescentes.

- Vocablo: Chachalaca
- Definición: Persona que habla mucho
- Fecha de recogida: 21 agosto 2013
- Localidad: Valencia de don Juan (León)
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Vaya chachalaca estás hecha, abuela”.

- Vocablo: Chantaja
 - Definición: Persona que pasa mucho tiempo en la calle.
 - Fecha de recogida: 7 octubre 2013
 - Localidad: Benavente.
-

- Vocablo: Chaparro
- Definición: Persona de estatura pequeña
- Fecha de recogida: 8 de octubre de 2013

➤ Localidad: Vilamayor de Campos

➤ Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Ese niño es chaparro”.

➤ Vocablo: Chariguello

➤ Definición: Persona tonta o de mala actitud en sitios públicos.

➤ Fecha de recogida: 17 octubre 2013

➤ Localidad: Benavente y alrededores

➤ Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Qué ‘chariguello’ estuvo ese chico ayer...”

➤ Vocablo: Chiguero

➤ Definición: en los pueblos choza donde se recogían a los puercos, para su cría.

➤ Fecha de recogida: 10 octubre de 2013

➤ Localidad: Benavente.

➤ Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



Benavente - 03/10/2013

-
- Vocablo: Chupón
 - Definición: aparato que se utiliza para sacar agua de la acequia sin esfuerzo.
 - Fecha de recogida: 12 de octubre de 2013
 - Localidad: Bariones de la Vega (León)
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Chusoncio
 - Definición: Objeto para guardar piensos.
 - Fecha de recogida: 8 octubre 2013
 - Localidad: Calzadilla de Tera

-
- Vocablo: Cisquear
 - Definición: Manchar.

- Fecha de recogida: 8 octubre 2013
- Localidad: Benavente.
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Deja de cisquear el suelo”

➤ Vocablo: Cuadriles

➤ Definición: Zona lumbar.

➤ Fecha de recogida: 6 octubre 2013

➤ Localidad: Benavente

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Me duelen los cuadriles”

➤ Vocablo: Desgalgar

➤ Definición: Perder el galgo a la liebre

➤ Fecha de recogida: 15 octubre 2013

➤ Localidad: Tierra de Campos

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Desviado
 - Definición: Divorciado
 - Fecha de recogida: 15 octubre 2013
 - Localidad: Benavente

-
- Vocablo: Dogal.
 - Definición: Nombre que se le daba a la maroma antiguamente.
 - Fecha de recogida: 7 octubre 2013
 - Localidad: Bretó
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Empanao

- Definición: Dícese de la persona que esta distraída o no se entera de lo que pasa.
- Fecha de recogida: 8 octubre 2013
- Localidad: Benavente
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Ta’s empanao,chaval”

-
- Vocablo: Encacristo
 - Definición: La palabra se utiliza como sinónimo de casa.
 - Fecha de recogida: 6 octubre 2013
 - Localidad: Villabrázaro
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Iros a molestar pa encacristo”.

-
- Vocablo: Endenantes
 - Definición: En antiguos tiempos, en vez de decir “antes”, decían endenantes.
 - Fecha de recogida: 4 octubre2013
 - Localidad: Quiruelas de Vidriales
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Endenantes no había ordenadores”.

-
- Vocablo: Enzepar
 - Definición: Empezar
 - Fecha de recogida: 22 septiembre 2013
 - Localidad: Urones de Castroponce
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Vamos a enzepar el jamón”.

-
- Vocablo: Escacharrao
 - Definición: Roto
 - Fecha de recogida: 10 octubre 2013
 - Localidad: Benavente
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Se me ha caído el cubo y se me ha escacharrao”

-
- Vocablo: Espellincar
 - Definición: subirse a algo
 - Fecha de recogida: 10 de octubre del 2013



- Localidad: Santa Croya de Tera
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

-
- Vocablo: Fardo
 - Definición: montón de paja comprimida en forma de tuvo o rectángulo
 - Fecha de recogida: 7 octubre 2013
 - Localidad: Benavente y comarca.

-
- Vocablo: Ganzada
 - Definición: tierra que se encuentra a un lado de un río
 - Fecha de recogida: 8 octubre 2013
 - Localidad: Maire de Castroponce
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Mi tío fue a recoger unos pepinos a la ganzada”.

-
- Vocablo: Jabita
 - Definición: Expresión de pereza
 - Fecha de recogida: 17 octubre 2013

- Localidad: Castropepe

 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Que ‘jabita’ me dio salir de la ducha”.
-

- Vocablo: Jamada

 - Definición: Marrón que te cae porque otro te pasa a ti el trabajo sucio.

 - Fecha de recogida: 5 octubre 2013

 - Localidad: Castropepe

 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Me ha caído una jamada”.
-

- Vocablo: Jata/ jato

 - Definición: manera de llamar a un chico o chica

 - Fecha de recogida: 15 octubre 2013

 - Localidad: Fuentes de Ropel
-

- Vocablo: Levante

- Definición: Nave pequeña que usan los agricultores para guardar en ella los tractores, remolques, etc.

- Fecha de recogida: 4 de octubre de 2013
- Localidad: San Cristóbal de Entreviñas
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Mamporrero
 - Definición: Hombre que al copular los caballos ayuda al macho a dirigir su pene a la yegua.
 - Fecha de recogida: 3 octubre 2013
 - Localidad: Castropepe
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Trabajo de mamporrero”.

-
- Vocablo: Mandilín
 - Definición: parte delantera de un vestido de bailes regionales
 - Fecha de recogida: 2 octubre 2013
 - Localidad: Arcos de la Polvorosa

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



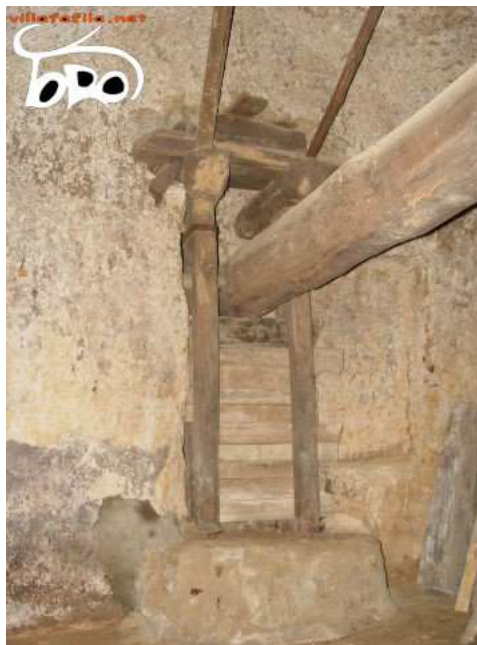
-
- Vocablo: Mantecao
 - Definición: Puñetazo o golpe
 - Fecha de recogida: 10 octubre 2013
 - Localidad: Benavente
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“A que te sirvo un mantecao”

-
- Vocablo: Mascao
 - Definición: puñetazo en toda la boca
 - Fecha de recogida: 10 octubre 2013
 - Localidad: Benavente
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Te meto un mascao que las gozas”.

- Vocablo: Matacán
 - Definición: Liebre resabiada a fuerza de carreras
 - Fecha de recogida: 21 septiembre 2013
 - Localidad: Valladolid
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Mira cómo corre aquel matacán”
-

- Vocablo: Mozo
- Definición: palo que se utiliza como punto de apoyo para la viga de exprimir uvas.
- Fecha de recogida: 10 de octubre del 2013
- Localidad: Santa Croya de Tera.
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Paloma

- Definición: palabra con tono afectuoso
 - Fecha de recogida: 8 de octubre del 2013
 - Localidad: Villamayor de Campos
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“¿Y tú de quién eres, paloma?”
-

- Vocablo: Pernales
- Definición: Estacas largas que se ponen en los bordes del carro para sujetar y aumentar la altura de los cañizos y lograr que cargue mucha paja o heno
- Fecha de recogida: 4 octubre 2013
- Localidad: Coomonte de la Vega
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“El carro esta lleno hasta los pernales”

- Vocablo: Perrengue
- Definición: Persona que se enfada o enoja con mucha facilidad.
- Fecha de recogida: 6 Octubre 2013
- Localidad: Benavente.
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
Expresión: ¡Le ahúma al perrengue!

-
- Vocablo: Pincillete.
 - Definición: Grupo de hojas de un árbol unidas a un mismo tallo, que por acción del vareo se suelta del mismo.
 - Fecha de recogida: 4 de octubre de 2013.
 - Localidad: Pueblos de la zona de la sierra de la Culebra.
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



Se usa generalmente en el lenguaje utilizado por los campesinos.

- Vocablo: Portadilla
 - Definición: Puerta trasera
 - Fecha de recogida: 10 octubre 13
 - Localidad: Benavente
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
``Yo ya cerré la portadilla``
-

- Vocablo: Quinto
- Definición: Persona, sea chico, chica, mujer, hombre. Se dice cuando tiene tu misma edad
- Fecha de recogida: 30 junio 2013
- Localidad: Benavente

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Vete a ver a Carlos, que además es tu quinto”.

-
- Vocablo: Regata
 - Definición: surco en la tierra para llevar agua a las eras
 - Fecha de recogida: 9 octubre 2013
 - Localidad: Benavente
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

-
- Vocablo: Regenia.
 - Definición: Persona guapa o bella.
 - Fecha de recogida: 10 octubre 2013
 - Localidad: Villalpando.
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

-
- Vocablo: Rollo
 - Definición: Plaza principal de un pueblo
 - Fecha de recogida: 4 octubre 2013
 - Localidad: Arrabalde

- Información complementaria: “Mira, vamos al Rollo”.
-

- Vocablo: Romaizo

- Definición: Dícese de un catarro muy fuerte.

- Fecha de recogida: 10 octubre 2013

- Localidad: Zotes del Páramo (León)

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“He estado esta semana con un “romaizo”; por eso no he ido al colegio”.

- Vocablo: Royo

- Definición: Fruta no madura

- Fecha de recogida: 2 octubre 2013

- Localidad: Mozar de Valverde

- Información complementaria: “No comas esa manzana: está roya”.
-

- Vocablo: Santo.

- Definición: Pegatinas coleccionables sobre jugadores de fútbol etc.

- Fecha de recogida: 10 octubre 2013

- Localidad: Villalpando.

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Sesera
 - Definición: Saco con cuchillos, trapos y ladrillos que se recogía en casa de un vecino al acabar la matanza del cerdo. Siempre la suele recoger el novato.
 - Fecha de recogida: 10 octubre 2013
 - Localidad: Zotes del Páramo (León)
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Venga, Javier, vete a por la “sesera”.

-
- Vocablo: Talinquera
 - Definición: Tomar carrera o impulso para efectuar un salto para hacer una carrera etc.
 - Fecha de recogida: 4 de octubre de 2013
 - Localidad: San Cristóbal de Entreviñas

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



-
- Vocablo: Tesos
 - Definición: Colinas o pequeñas montañas con caminos de tierra por los que suele haber bodegas o casetos
 - Fecha de recogida: 7 octubre 2013
 - Localidad: Cimanes de la Vega (León)

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“¿Vamos con la bici a los tesos?”

-
- Vocablo: Tornadera
 - Definición: es una herramienta de madera que sirve para coger paja.
 - Fecha de recogida: 8 octubre 2013
 - Localidad: Laguna de Negrillos.

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
“Pásame la tornadera”.

-
- Vocablo: Zahúrda
 - Definición: Establo para el ganado de cerda
 - Fecha de recogida: 5 octubre 2013
 - Localidad: Coomonte de la Vega (Zamora)
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Los cerdos comían en la zahúrda”

-
- Vocablo: Zaparrazo
 - Definición: golpe fuerte
 - Fecha de recogida: 8 octubre 2013
 - Localidad: Manganeses de la Polvorosa
 - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Menudo zaparrazo que me diste jugando al fútbol en la pierna”.
